

ถ้าท่านมีคำถามอื่นในการช่วยให้บุตรของท่านสามารถพูดหรือเขียนได้ทั้งสองภาษา กรุณาติดต่อครูสอน EAL ในโรงเรียน

ถ้าโรงเรียนไม่มีครูสอน EAL กรุณาโทรมาที่ 0131 469 2890.

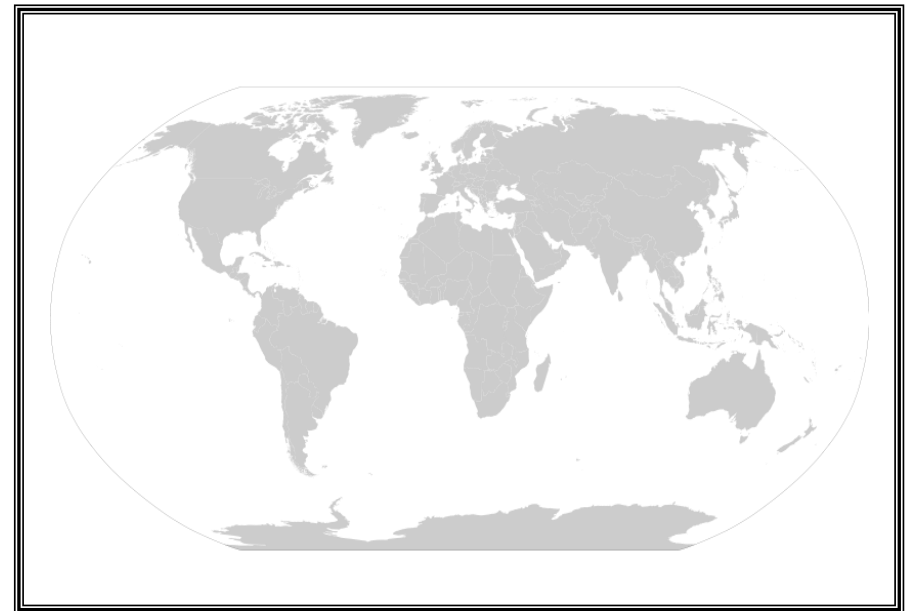
References

A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism
Baker, Colin, 1995

Learning in 2+ Languages
Learning and Teaching Scotland, 2005

Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14
SCCC, 1994

วิธีช่วยให้บุตรของท่านสามารถพูดอ่านและเขียนได้สองภาษา



Luan Porter Head Teacher EAL Service

Education Services Centre, 154 McDonald Road, Edinburgh, EH7 4NN
Tel 0131 469 2890, Fax 0131 469 2891

City of Edinburgh EAL Service 2007

ฉันจะช่วยให้บุตรของฉันอ่านและเขียนได้ทั้งสองภาษาได้อย่างไร?
การอ่านและเขียนควรจะเป็นงานที่น่าสนใจและเกี่ยวข้องกับเรื่องที่บุตรของท่านมีประสบการณ์ ครูประจำชั้นหรือครูสอน EAL สามารถที่จะเสนอเนื้อเรื่องและกิจกรรมที่สมควรแก่บุตรของท่าน การอ่านเพื่อความบันเทิงนั้นมีความสำคัญเหมือนกัน ซึ่งท่านสามารถทำได้โดยการใช้จินตนาการจากนิทานของทั้งสองภาษา ชั้นเรียนภาษาของตนเองเป็นวิธีที่ดีในการปรับปรุงการใช้ภาษาพื้นเมือง

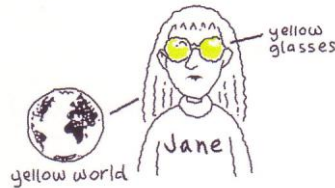
ภาษาพื้นเมืองของเราใช้ตัวอักษรที่แตกต่างจากภาษาอังกฤษ มันจะก่อความสับสนให้กับเด็กหรือไม่?
วิธีที่จะเรียนการอ่านและเขียนเป็นภาษาอังกฤษได้ใช้ความช่วยเหลือจากการเรียนวิธีอ่านและเขียนในภาษาพื้นเมือง เด็กจะสามารถเรียนวิธีอ่านและเขียนโดยการใช้ตัวอักษรที่แตกต่างกันได้โดยดี

บุตรของฉันมีปัญหาในการอ่าน เขียน และสะกดในภาษาของตนเอง เขาจะมีปัญหาแบบเดียวกันในภาษาอังกฤษไหม?
ปัญหาในความสามารถในการอ่านและเขียนจะเผยแพร่จากภาษาต่อภาษา ถ้าท่านสามารถที่จะให้ข้อมูลกับครูสอน EAL ใ้ห้มากที่สุด ทางโรงเรียนจะสามารถให้คำตอบที่ถูกต้องแก่ท่านได้

การที่บุตรของฉันสามารถพูด อ่าน และ เขียนได้ทั้งสองภาษาจะมีผลในการเรียนของเขาหรือไม่?
ในระยะแรกของการเรียนภาษาอังกฤษบุตรของท่านอาจต้องใช้เวลาที่นานกว่าเพื่อที่จะถึงระดับเดียวกันกับภาษาตามเกิด โดยใช้เวลา การตั้งใจ และความสนับสนุนบุตรของท่านจะได้รับความสำเร็จ เด็กที่สามารถพูดหรือเขียนได้ทั้งสองภาษาบางคนได้รับผลการเรียนที่ดีกว่าเด็กที่พูดได้เพียงภาษาเดียว

การมองโลกในแง่ของคนที่สามารถพูดหรือเขียนได้ทั้งสองภาษา ¹

แวนของเจนมีเลนส์เป็นสีเหลือง เจนเห็นโลกเป็นสีเหลือง



อิมรานมีแว่นสองคู่ คู่หนึ่งมีเลนส์เป็นสีเหลือง เวลาที่เขาใส่แว่นนี้โลกเป็นสีเหลือง แวนอีกคู่หนึ่งมีเลนส์เป็นสีฟ้า เวลาที่เขาใส่แว่นนี้โลกเป็นสีฟ้า เขาสามารถที่จะเลือกได้ว่าจะมองโลกโดยใช้สีอะไร เขาสามารถที่จะเปรียบเทียบว่าโลกเป็นอย่างไรจากสีเลนส์ และสามารถที่จะแบ่งปันว่าโลกเป็นอย่างไรกับคนที่ใส่แว่นมีเลนส์สีเหลือง หรือสามารถที่จะเปรียบเทียบว่าโลกเป็นอย่างไรกับคนที่ใส่แว่นมีเลนส์สีฟ้าหรือสีอะไรก็ได้ เขาสามารถที่จะเลือกเวลาที่จะสวมแว่นสีต่างๆได้และสามารถที่จะเปรียบเทียบว่าโลกเป็นอย่างไรกับคนที่ใส่แว่นมีเลนส์สีฟ้าหรือสีอะไรก็ได้



เขาสามารถที่จะใส่แว่นทั้งสีเหลืองและสีฟ้าได้พร้อมกันและเห็นสีเขียวเกิดขึ้นมาแต่เขารู้ว่าไม่เหมือนกับเจน ว่าโลกนั้นไม่ได้เป็นสีเหลือง สีฟ้า หรือสีเขียว แต่จะเป็นสีอะไรนั้นขึ้นอยู่กับแว่นที่เขาใส่อยู่ นอกจากนั้นอิมรานสามารถที่จะช่วยให้เจนเห็นสีอื่นต่างๆของโลกได้เพราะเจนเห็นแต่สีเหลือง

ทำไมการพัฒนาภาษาที่ใช้ที่บ้านไม่หยุดมีความสำคัญ?

มันอาจใช้เวลาถึงสองปีเพื่อที่จะคล่องในภาษาอังกฤษในทางสังคม แต่มันอาจจะต้องใช้เวลาถึงสิบปีเพื่อที่จะเรียนรู้ภาษาอังกฤษให้ลึกซึ้งเพื่อที่จะใช้ในการศึกษา ภาษาแรกที่บุตรของท่านรู้จะ “เป็นพื้นฐานที่ดีที่สุดในการเรียนภาษาและความคิดอื่นๆ” การเรียนรู้เกี่ยวกับภาษาที่ใช้ที่บ้านจะช่วยให้บุตรของท่านมีความคิดและมีการใช้เหตุผลที่แยกออกไปจากการเรียนภาษาอังกฤษของเขา

ฉันจะช่วยให้บุตรของฉันเรียนภาษาที่ใช้ที่บ้านได้อย่างไร?

- อ่านหนังสือที่มีทั้งเรื่องจริงและไม่จริงที่มีทั้งภาษาที่ใช้ที่บ้านและภาษาอังกฤษ (หนังสือที่มีทั้งสองภาษา)
- การเข้าเรียนในชั้นที่สอนภาษาที่ใช้ที่บ้าน
- การเข้าสมาคมกับชุมชนที่ใช้ภาษาเดียวกันกับท่าน
- การสนทนาการเรียนในภาษาที่ใช้ที่บ้าน
- การติดต่อกับครอบครัวของท่าน
- การฟังรายการวิทยุ ซีดี หรือดูโทรทัศน์และดีวีดีในภาษาที่ใช้ที่บ้าน
- การอ่านเว็บไซต์ หรือ ทำกิจกรรม ที่ใช้ภาษาที่ใช้ที่บ้าน

¹ เามาจาก *Learning in 2+ Languages*, Learning and Teaching Scotland 2005 originally in *Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14*, SCCC 1994

คำถามที่ถูกลืมบ่อยๆ

ภาษาอังกฤษของฉันไม่ค่อยจะดี ฉันควรจะใช้อังกฤษกับบุตรของฉันไหม?

มันจะดีที่สุดถ้าท่านใช้ภาษาที่ใช้ที่บ้านเพราะท่านจะเป็นตัวอย่างที่ดีของภาษานั้น (บุตรของท่านจะมีหลายโอกาสที่จะได้ยินและใช้ภาษาอังกฤษนอกบ้าน)

บุตรของฉันผสมทั้งสองภาษารวมด้วยกัน ฉันควรจะอย่างไร?

มันเป็นเรื่องที่เกิดขึ้นเสมอกับเด็กที่เรียนสองภาษาพร้อมๆกัน บุตรของท่านจะเริ่มแยกสองภาษาออกจากกัน อายุและเวลาที่มันจะเกิดขึ้นนั้นขึ้นอยู่กับเด็ก ถ้าท่านมีความกังวล จงปรึกษาคูรสอน EAL

ฉันควรที่จะแยกสองภาษาออกจากกันหรือไม่ เช่น ภาษาที่ใช้ที่บ้าน ควรจะใช้เพียงในบ้าน และภาษาอื่นควรจะใช้นอกบ้าน?

ในระยะแรกที่เรียนภาษาอื่นมันเป็นการที่ดีที่จะแยกการใช้ภาษา มันอาจจะยากที่จะแยกทั้งสองออกจากกัน แต่มันจะช่วยบุตรของท่านในการเรียนทั้งสองภาษาโดยที่ไม่มีการสับสน ถ้ามัคครูสอน EAL เกี่ยวกับวิธีต่างๆ

ฉันจะอย่างไรถ้าบุตรของฉันไม่ต้องการที่จะใช้ภาษาที่ใช้ที่บ้าน?

มันเป็นเรื่องธรรมดาที่เด็กโดยเฉพาะวัยรุ่นต้องการที่จะใช้ภาษาอังกฤษตลอดเวลาเพื่อที่จะเข้ากลุ่มกับเพื่อนฝูง บางทีการปฏิเสธภาษาที่ใช้ที่บ้านเป็นเพียงชั่วคราว เราไม่แนะนำให้ท่านบังคับบุตรของท่านให้ใช้ภาษาใดภาษาหนึ่ง

“สามารถพูดและเขียนได้สองภาษา” มีความหมายอย่างไร?

มันเป็นเรื่องธรรมดาที่เด็กทั่วโลกจะสามารถใช้ได้มากกว่าภาษาเดียว เราใช้ประโยค “สามารถพูด อ่าน และเขียนได้ทั้งสองภาษา” สำหรับคนที่ใช้มากกว่าภาษาเดียวในชีวิตประจำวัน มันไม่ได้หมายความว่าบุคคลนั้นมีความสามารถเท่าเทียมกันในทั้งสองภาษา

ผลประโยชน์ของการสามารถพูดหรือเขียนได้ทั้งสองภาษาคืออะไร?

วัฒนธรรม

การพูดได้มากกว่าภาษาเดียวหมายความว่าท่านสามารถที่จะมีประสบการณ์มากกว่าโลกเดียว มีความคิดในหลายทาง และมีความเชื่อในหลายด้าน ภาษาที่ใช้ที่บ้านมีความสำคัญในการสื่อสารความเชื่อ ขนบธรรมเนียม และ วัฒนธรรม

ครอบครัว

ภาษาที่ใช้ที่บ้านเป็นภาษาแรกที่เด็กจะเรียน ดังนั้นมันมีความสำคัญและจะเป็นภาษาที่เด็กจะใช้ในการออกอาการ ภาษาที่ใช้ที่บ้านมีความสำคัญในการที่เด็กจะใช้ติดต่อสื่อสารกับครอบครัวและเพื่อน

พลังความคิด

การเรียนและใช้มากกว่าภาษาเดียวสามารถจะช่วยให้เด็กมีจินตนาการ มีความสามารถที่จะแก้ไขปัญหา และการแสดงออกที่ดีขึ้น

ภาษา

การสามารถพูดหรือเขียนได้ทั้งสองภาษาทำให้เด็กมีความเข้าใจในการใช้ภาษาและอาจสามารถทำให้เด็กเรียนภาษาอื่นได้ง่ายขึ้น

โอกาสในหน้าที่การงาน

งานหลายชนิดต้องการบุคคลที่สามารถพูดอ่านและเขียนได้ในภาษาอื่น